

Соглашение о конфиденциальности с Партнёрами-Исполнителями

Дата публикации: 29 сентября 2025 г.

Текущая версия доступна по адресу: <https://www.egotranslating.com>

1. Общие положения

- 1.1. Настоящее Соглашение о конфиденциальности с Партнёрами-Исполнителями (далее — Соглашение) является публичной офертой (в соответствии со статьей 437 Гражданского кодекса РФ) адресованной неопределенному кругу лиц – потенциальным Партнерам-Исполнителям. Текст Соглашения размещен по постоянному адресу в сети Интернет: <https://www.egotranslating.com>.
- 1.2. Соглашение действует в отношении всей конфиденциальной информации, которую ЭГО Транслейтинг, раскрывает Партнерам-Исполнителям в процессе сотрудничества с компанией (имевшие место как до его заключения, так и после).
- 1.3. Условия конкретных заданий, проектов или договоров могут содержать дополнительные положения о конфиденциальности, которые дополняют настоящее Соглашение, не противореча ему.

2. Основные понятия

- 2.1. Партнер-Исполнитель – физическое (в т. ч. Индивидуальный предприниматель) или юридическое лицо, которое получило доступ к Конфиденциальной информации (как она определена в разделе 3 настоящего Соглашения) от ЭГО Транслейтинг или по ее поручению в целях обсуждения, подготовки или осуществления сотрудничества.
- 2.2. Партнеры ЭГО Транслейтинг – лица, находящиеся с ЭГО Транслейтинг в договорных отношениях, предоставившие ЭГО Транслейтинг доступ к конфиденциальной информации.
- 2.3. Третье лицо представляет собой юридическое или физическое лицо, не являющееся Аффилированным лицом одной из Сторон.
- 2.4. Аффилированное лицо означает любое юридическое или физическое лицо, которое имеет прямой или косвенный контроль над Стороной; над которым Сторона имеет прямой или косвенный контроль; либо которое находится со Стороной под общим прямым или косвенным контролем; при этом под «контролем» понимается возможность прямо или косвенно определять решения, принимаемые лицом, в том числе через участие в его уставном (складочном) капитале, по соглашению или иным способом, включая прямое или косвенное владение более чем 50 % голосующих в уставном (складочном) капитале возможность прямо или косвенно осуществлять контроль над большинством голосов на общем собрании участников или ином высшем органе управления такого лица и/или назначать большинство членов совета директоров или наблюдательного совета такого лица, иным образом полученное право управлять

или право оказывать влияние на руководство или политику управляемого юридического лица.

2.5. Конфиденциальная информация

2.5.1. Конфиденциальная информация означает любую информацию со стороны ЭГО Транслейтинг и её Аффилированных лиц, в том числе, но не ограничиваясь перечисленным:

- 2.5.1.1. научно-техническую, технологическую, производственную, финансово-экономическую или иную информацию, в том числе информацию о средствах защиты информации и идентификации/аутентификации, авторизации (логинах, паролях и т.д.) и программно-аппаратных комплексах, принципах их работы, исходные коды (их части) программ для ЭВМ, в том числе являющиеся частью или связанные с работой поисковой системы, базы данных и любую их часть, в том числе индексные и любые иные данные, связанные с работой поисковой системы, алгоритмы работы поисковой системы, систему доступа к закрытой части программно-аппаратных средств, в том числе обеспечивающих работу поисковой системы;
- 2.5.1.2. статистическую, информацию о клиентах, о продуктах, услугах, результаты исследований;
- 2.5.1.3. любую информацию, размещенную на внутренних ресурсах в доменной зоне и хостинге (в случае, если доступ к такой информации был предоставлен в рамках заключаемых Соглашений);
- 2.5.1.4. всю информацию, полученную путем выписки, обработки, обобщений или аналитических выкладок из указанной выше информации, в т. ч. данные о самом клиенте и оказанных услугах;
- 2.5.1.5. всю информацию, относящуюся к получению доступа к данным Партнеров ЭГО Транслейтинг, включая логины, пароли, ссылки, передаваемую одной Стороной и/или Аффилированными лицами этой Стороны другой Стороне и/или Аффилированным лицам другой Стороны в любой возможной форме (устной, письменной, электронной, иной),

2.5.2. имеющую действительную или потенциальную коммерческую ценность в силу неизвестности ее Третьим лицам, к которой нет свободного доступа на законном основании и которая либо обозначена или определена со стороны ЭГО Транслейтинг и её Аффилированных лиц в момент раскрытия со стороны ЭГО Транслейтинг и её Аффилированных лиц как конфиденциальная в любой форме, в том числе с обозначением «КОНФИДЕНЦИАЛЬНО», «NDA» или аналогичным по смыслу, либо должна, исходя из содержания самой информации и/или обстоятельств её раскрытия, разумно расцениваться как конфиденциальная, а также факт заключения настоящего Соглашения, любые переговоры, переписка, касающиеся заключения настоящего Соглашения (имевшие место как до его заключения, так и после).

2.6. Режим конфиденциальности информации, позволяющей получать коммерческую выгоду и сохранять стабильное положение на рынке, регулируется Федеральным законом от 29 июля 2004 г. N 98-ФЗ «О коммерческой тайне».

2.7. Коммерческая тайна представляет собой сведения любого характера (операционные, технические, экономические, организационные и другие), в том

числе сведения о бизнес-процессах (формализованных и неформализованных, то есть существующих фактически), результатах интеллектуальной деятельности, сведения о способах осуществления профессиональной деятельности, которые имеют действительную или потенциальную коммерческую ценность в силу неизвестности их третьим лицам, к которым у третьих лиц нет свободного доступа на законном основании. В силу п. 2 ст. 3 Закона № 98-ФЗ к коммерческой тайне могут быть отнесены любые сведения, которые имеют действительную или потенциальную коммерческую ценность в силу неизвестности их третьим лицам, к которым у третьих лиц нет свободного доступа на законном основании.

3. Конфиденциальность

- 3.1. Информация, которая раскрывается в устной форме или передается на электронном носителе, будет рассматриваться как конфиденциальная информация, если она определяется как таковая в момент раскрытия.
- 3.2. Партнер-Исполнитель обязуется соблюдать такие же строгие меры предосторожности для охраны конфиденциальной информации, какие ЭГО Транслейтинг соблюдал бы в разумной степени в отношении своей собственной конфиденциальной информации.
- 3.3. Не будет считаться нарушением настоящего Соглашения раскрытие конфиденциальной информации, если раскрытие осуществляется по письменному запросу органа публичной власти в целях выполнения их функций и раскрытие конфиденциальной информации таким органам обязательно для Партнера-Исполнителя. При этом, Партнер-Исполнитель должен незамедлительно известить со стороны ЭГО Транслейтинг и её Аффилированных лиц о поступившем запросе и/или иной обязанности раскрытия конфиденциальной информации, а также ограничить раскрытие Конфиденциальной информации минимальным допустимым в соответствующих обстоятельствах объемом.
- 3.4. Партнер-Исполнитель обязуется при обнаружении фактов или возникновении подозрения в раскрытии Конфиденциальной информации максимально быстро, но не позднее 5 (пяти) календарных дней, уведомить со стороны ЭГО Транслейтинг и её Аффилированных лиц об этом и немедленно принять все возможные меры по предотвращению любого дальнейшего раскрытия Конфиденциальной информации.
- 3.5. Если одна из Сторон в процессе переговоров по вопросу заключения какого-либо договора, информирует другую Сторону о том, что предполагаемый договор не будет заключен или не вступит в силу, то Партнер-Исполнитель в любом случае обязан не использовать конфиденциальную информацию, полученную при подготовке данного договора, ни в своих интересах, ни в интересах Третьих лиц без предварительного письменного согласия со стороны ЭГО Транслейтинг и её Аффилированных лиц.
- 3.6. Обязательства Партнера-Исполнителя в рамках настоящего Соглашения не распространяются на информацию, которая: является или впоследствии стала общедоступной без нарушений со стороны Партнера-Исполнителя; стала известна Партнеру-Исполнителю до раскрытия ей конфиденциальной информации со стороны ЭГО Транслейтинг и её Аффилированных лиц в соответствии с условиями

настоящего Соглашения; законным путем получена от Третьего лица без нарушения со стороны Партнера-Исполнителя; самостоятельно разработана и/или получена Партнером-Исполнителем без использования конфиденциальной информации, раскрытой со стороны ЭГО Транслейтинг и её Аффилированных лиц в силу настоящего Соглашения, при условии предоставления соответствующих доказательств (в том числе документов) в течение 2 (двух) календарных дней с момента обнаружения Партнером-Исполнителем того, что информация (часть информации), раскрытая ЭГО Транслейтинг и её аффилированными лицами по настоящему Соглашению как Конфиденциальная Информация, подпадает под случаи, указанные в настоящей статье.

- 3.7. Срок действия обязательств, предусмотренных в отношении конфиденциальной информации, раскрытой в рамках настоящего Соглашения, составляет 3 (три) года с момента ее раскрытия.
- 3.8. В случае, если Партнеру-Исполнителю будет предоставлен доступ в Интернет (внутреннюю сеть) ЭГО Транслейтинг, такой доступ предоставляется после подписания таким Партнером-Исполнителем обязательства о неразглашении информации, по форме, предоставленной со стороны ЭГО Транслейтинг и её Аффилированных лиц.
- 3.9. Партнер-Исполнитель несет ответственность перед ЭГО Транслейтинг и её Аффилированными лицами за все нарушения настоящего Соглашения лицами, которым Партнер-Исполнитель раскрыл конфиденциальную информацию.
- 3.10. В случае копирования Партнером-Исполнителем документов или материалов, содержащих Конфиденциальную информацию, Партнер-Исполнитель по получении запроса ЭГО Транслейтинг и ее Аффилированных лиц и/или по окончании использования документов, содержащих Конфиденциальную информацию, обязан обеспечить уничтожение таких копий либо передать их ЭГО Транслейтинг, по выбору последней.

4. Действие Соглашения

- 4.1. Соглашение считается заключенным и вступает в силу для Партнера-Исполнителя с момента совершения им любого из следующих конклюдентных действий, свидетельствующих о полном и безоговорочном принятии условий данной оферты (акцепте):
 - 4.1.1. подписание дополнительного соглашения о конфиденциальности между ЭГО Транслейтинг и Исполнителем;
 - 4.1.2. направление в адрес ЭГО Транслейтинг письменного подтверждения согласия с условиями Соглашения;
 - 4.1.3. получение доступа к Конфиденциальной информации, предоставленной ЭГО Транслейтинг, после того как Партнер-Исполнитель был уведомлен о действии настоящего Соглашения;
 - 4.1.4. начало фактического выполнения задания (заказа) от ЭГО Транслейтинг после ознакомления с условиями настоящего Соглашения.
- 4.2. Совершение любого из действий, указанных в п. 4.1 настоящего Соглашения, приравнивается к подписанию Соглашения и означает, что Партнер-Исполнитель

ознакомился, полностью согласен и обязуется соблюдать все без исключения условия настоящего Соглашения.

5. Ответственность за нарушение

- 5.1. В случае нарушения обязательств в отношении охраны Конфиденциальной информации, установленных настоящим Соглашением, Партнер-Исполнитель обязан возместить ЭГО Транслейтинг по требованию последней убытки, причиненные таким нарушением в соответствии с действующим Применимым законодательством.
- 5.2. Стороны, их Аффiliated лица, работники, а также посредники и представители, которые прямо или косвенно участвуют в исполнении обязательств Сторонами (в том числе агенты, комиссионеры, таможенные брокеры и иные третьи лица) не принимают, не выплачивают, не предлагают выплатить и не разрешают (санкционируют) выплату/получение каких-либо денежных средств или передачу каких-либо ценностей (в том числе нематериальных) прямо или косвенно, любым лицам, с целью оказания влияния на действия или решения с намерением получить какие-либо неправомерные преимущества, в том числе в обход установленного законодательством порядка, или преследующие иные неправомерные цели.
- 5.3. Положения п. 5 являются заверениями об обстоятельствах, имеющих для Сторон существенное значение. Стороны полагаются на такие заверения при заключении Соглашения.
- 5.4. В случае нарушения одной из Сторон обязательств по соблюдению требований, предусмотренных настоящим пунктом, Сторона вправе немедленно отказаться от настоящего Соглашения в одностороннем внесудебном порядке, направив письменное уведомление. Соглашение считается расторгнутым по истечении 10 (десяти) календарных дней с даты получения другой Стороной соответствующего письменного уведомления.
- 5.5. В случае возникновения у Стороны подозрений, что произошло или может произойти нарушение каких-либо положений настоящего пункта, соответствующая Сторона обязуется как можно скорее уведомить другую Сторону о своих подозрениях в письменной форме.
- 5.6. Все дополнения и изменения к настоящему Соглашению имеют юридическую силу только в том случае, если они закреплены Сторонами в письменном виде и согласованы уполномоченными представителями Сторон.
- 5.7. Если одно или несколько положений (условий) настоящего Соглашения являются либо становятся недействительными, то это не может служить причиной для прекращения действия других положений (условий).

6. Обновление Соглашения

- 6.1. В настоящее Соглашение могут быть внесены изменения. ЭГО Транслейтинг имеет право вносить изменения по своему усмотрению, в том числе, но не ограничиваясь, в случаях, когда соответствующие изменения связаны с объективно-существующими изменениями.

- 6.2. ЭГО Транслейтинг обязуется не вносить существенных изменений, не налагать дополнительных обременений или ограничений ваших прав, установленных настоящим Соглашением без уведомления.
- 6.3. Соответствующие уведомления могут направляться по каналам связи, используемым для обмена юридически значимых сообщений (например, по электронной почте, если Вы предоставили нам Ваши контактные данные).

7. Разрешение споров

- 7.1. Споры между Сторонами, связанные с действием настоящего Договора решаются путем переговоров.
- 7.2. При невозможности досудебного урегулирования спора споры рассматриваются в суде, определяемому по подведомственности и подсудности по месту нахождения ЭГО Транслейтинг.
- 7.3. Применимым законодательством к отношениям с ЭГО Транслейтинг является законодательство РФ.

8. Обращения и уведомления

- 8.1. Все уведомления, запросы, заявления и иная корреспонденция в связи с исполнением настоящего Соглашения направляются Сторонами по адресу электронной почты, указанному для каждой из Сторон.
 - 8.1.1. Для ЭГО Транслейтинг: по адресу электронной почты order@egotranslating.ru;
 - 8.1.2. Для Партнера-Исполнителя: по адресу электронной почты, указанному им при коммуникации с ЭГО Транслейтинг или в договоре.
- 8.2. Указанный в п. 8.1 адрес электронной почты ЭГО Транслейтинг является официальным каналом связи для решения следующих вопросов:
 - 8.2.1. получение запросов и уведомлений, связанных с исполнением обязательств по конфиденциальности;
 - 8.2.2. рассмотрение обращений по вопросам изменения настоящего Соглашения;
 - 8.2.3. обработка запросов, связанных с защитой прав субъектов персональных данных (если применимо).
- 8.3. Стороны признают юридическую силу документов и сообщений, отправленных по электронной почте. Такие сообщения считаются полученными на следующий рабочий день после даты отправки.